

# MONUMENTO NATURAL AS COVAS DA ANDÍA



El Monumento Natural se encuentra a 8 Km. de la villa de La Caridad (El Franco), donde se toma la FR-1 hasta Arancedo, y ahí el desvío señalado a mano izquierda por la FR-6.

Se ofrece entrada con visita guiada al Monumento Natural, en un recorrido con paneles explicativos de especies vegetales.

Texto y fotografía: Alfredo González Fernández.

Traducción: Dena Ellen Cowan.

Depósito Legal: AS-1250/08

Diseño y Maquetación: Cares N-VI

*The Natural Monnument is located 8 km from the town of La Caridad (El Franco), to get there take the FR-1 road to Arancedo and, following the sign, turn left onto the FR-6.*

*There are guided tours of the Natural Monument, with panels identifying the plant species.*

Imagen de portada: Forno del Mosqueiro.  
*Cover image: Oven of The Mosqueiro.*

El Monumento Natural de As Covas da Andía se sitúa en un valle resguardado, de roca caliza, donde hubo una explotación aurífera de época romana, factores que explican un paisaje de formas llamativas.

*As Covas da Andía Natural Monument is located in a sheltered valley, of limestone, where there was an auriferous exploitation during Roman times. Both factors help explain this striking landscape.*



Conchas mineras de época romana en dirección al lugar de Andía.  
*Mining shells from Roman times, on the way to the Andía site.*



Resalte rocoso de Pena da Llamia, con elevadas paredes verticales.  
*Rocky projection of Pena da Llamia, with elevated vertical walls.*



Profundo canal desde donde escalan  
las formaciones arbóreas en Pena da Llamita.  
*Deep channels whence tree formations climb,  
in Pena da Llamita.*

La vegetación dominante en Covas da Andía está compuesta por mezcla de especies del bosque atlántico y mediterráneo: laureles, castaños, madroños, acebos, tejos..., que originan densas formaciones que escalan enraizando entre las fisuras de las rocas, situándose en el nivel inferior fresnos, tejos y robles.

La singularidad microclimática derivada de su posición al resguardo de los vientos dominantes, puede haber favorecido la presencia de algunas especies singulares. Este Monumento Natural es un bosque denso y umbrío, rodeado de praderas y plantaciones de pinos y eucaliptos.

*The predominant vegetation in Covas da Andía consists of a mixture of plant species characteristic of Atlantic and Mediterranean forests: laurels, chestnuts, strawberry trees, holly, yews..., which create dense climbing formations rooted between the fissures in the rocks, with ashes, yews and oaks at the low level.*

*The microclimatic singularity derived from its location sheltered from the prevailing winds may have been conducive to the presence of some singular species. This Natural Monument is a dense, shady forest surrounded by meadows and plantations of eucalyptus and pine trees.*



Densa vegetación combinadas de especies atlánticas (castaños, tejos...) y mediterráneas (laureles, madroños...).

*Dense vegetation consisting of both Atlantic (chestnuts, yews...) and Mediterranean (laurels, strawberry trees...) species.*



Formas de karstificación subterránea y mantos de arcillas impermeables en Pena da Llamita.  
*Underground karstification formations and stratum of waterproof clay in Pena da Llamita.*



Formas caprichosas de la karstificación subterránea, visibles en superficie.  
*Fanciful shapes created by the underground karstification, visible aboveground.*

El conjunto se halla afectado por procesos de disolución de la caliza, karstificación, que ha tenido lugar por acción química de aguas ligeramente ácidas durante millones de años. El lapiaz caracteriza buena parte del roquedo calcáreo, con oquedades, fisuras y formas caprichosas.

*The karst has been affected by processes of dissolution of the limestone, karstification, as a result of the chemical action of slightly acidic water over a period of millions of years. The limestone pavement or "lapiaz" characterizes much of the limestone, with hollows, clefts and fanciful shapes.*

Las galerías subterráneas habrían quedado al descubierto entre los siglos I y II d. C. a causa de la explotación aurífera romana, mediante la corta minera que ha seccionado el roquedo con técnicas combinadas de agua y fuego. Esta concentración de labores mineras, en torno a los lugares de Arancedo y A Andía, se encuentran entre las más importantes del noroeste de la Península Ibérica.

*The underground galleries were most likely exposed between the 1st and 2nd centuries A.D. by the Roman auriferous exploitation, through mine cuts in which the crag was sectioned by methods combining water and fire. This area, in the vicinity of Arancedo and A Andía, was among the most important mining centres in the north-west of the Iberian Peninsula.*



Interior de Cova das Grayas, cavidad de trazados curvos, perfiles suaves y cavidades del lapiaz.  
*Interior of Cova das Grayas, a carving cavern with smooth contours and cavities from the limestone pavement.*



Las oquedades, líneas de fractura y redes de diaclasas caracterizan amplios tramos del estrato rocoso.  
*Crevices, cracks and diacalse networks are characteristic of large sections of the rock stration.*



El Pozo de agua verde, entre bloques caídos sobre profundas coladas de tierra.  
*The 'green water well', between blocks that have fallen over deep earthflows.*



En la corta minera se habrían aplicado técnicas propias de los yacimientos primarios, donde el oro aparece en el interior de las masas rocosas, mediante cortas superficiales. Los pasos de la explotación mediante cortas serían el ataque de roca madre socavándola, encendido de fuegos bajo la roca en resalte y emisiones abundantes de agua desde depósitos superiores, induciendo bruscos cambios de temperatura que fragmentan la roca.

Canal labrado en roca, vinculado a las intensas labores mineras de agua y fuego.  
*Channel chiselled in the rock, linked to the intense mining activity involving water and fire.*



*The techniques applied in the mine cut were most likely those pertaining to primary deposits, where the gold inside rock masses is exposed through superficial cuts. The steps taken in this sort of mining were to chip away at the bedrock by digging under it, lighting fires under the rock projections and pouring abundant quantities of water on it from tanks above, thus inducing sudden changes of temperature, which fragmented the rock.*

Los grandes bloques serían triturados y molidos hasta obtener sedimentos finos, en canales de decantación del oro por gravedad, a los que podían seguir tratamientos químicos con mercurio.

La explotación minera habría dejado al descubierto las galerías kársticas, a la vez que dado forma al frente de explotación, con bloques caídos, trincheras, coladas de tierra y galerías excavadas en la roca, resultado del intenso laboreo minero del entomo.



*The large blocks were crushed and ground into fine sediment and sent into channels that decanted out the gold through gravity, which may have been followed by chemical treatments with mercury.*

*The mining activity must have exposed the karstic galleries, while also shaping the mine site, with fallen boulders, trenches, earthflows and galleries excavated in the rock, as a result of the intense mine working in the karst.*

*Rocas escalonadas y bloques rectilíneos en áreas de antiguos labores mineros. Graded rocks and rectilinear blocks in old mine working areas.*



FUNDACIÓN  
**Parque histórico**  
del **NAVIA**

EL HOMBRE EN LA NATURALEZA

[www.parquehistorico.org](http://www.parquehistorico.org)



GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS

FUNDACIÓN  
**PARQUE HISTÓRICO**  
del NAVIA

EL HOMBRE EN LA NATURALEZA



**Asturias**  
paraíso natural



[www.parquehistorico.org](http://www.parquehistorico.org)